

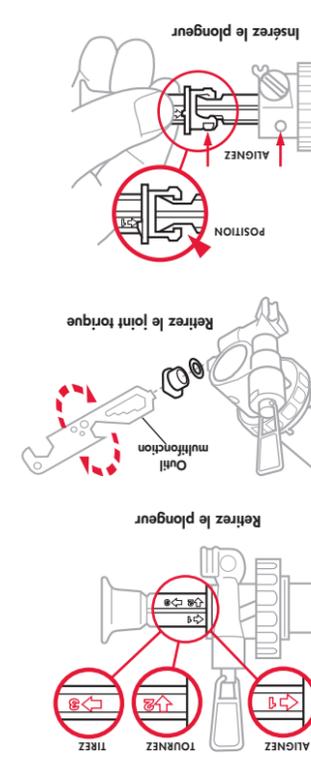
Les joints torques peuvent se dessécher, se fissurer ou se déformer avec le temps. Leur durée de vie varie avec la soléité, les débris, l'humidité, la friction et la fréquence d'utilisation. Pour cela, veuillez inspecter les joints torques avant chaque sortie. Remplacez immédiatement tout joint torqué sec, fissuré ou déformé et remplacez tous les joints torques chaque année, quelle que soit leur apparence. Vous trouverez des joints torques et des joints de pompe de rechange dans le kit d'entretien annuel ou dans les kits d'entretien d'expédition, plus complets, vendus séparément chez votre revendeur MSR®.

1. Retirez le plongeur.  
Alignez, tournez et tirez.

2. À l'aide de l'outil multifonction, retirez la bague et le joint torqué du tube de carburant.  
Retirez le joint torqué avec l'extrémité de la conduite de carburant ou une épingle de sûreté.

3. Inspectez le joint torqué et remplacez-le si nécessaire.  
Si nécessaire, un joint torqué de rechange rouge est fourni pour le tube de carburant. Appliquez une goutte d'huile de coupelle de pompe ou d'huile minérale quelconque.

4. Lubrifiez la coupelle de la pompe.  
Alignez les poches de la bague du plongeur avec les coches du corps de la pompe. Enfoncez l'ensemble plongeur/bague dans le corps de la pompe jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



**ENTRETIEN DE LA POMPE**

Nettoyage pas le réchaud ou la pompe au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. Un désassemblage de pièces de rechange qui ne sont pas destinées à votre modèle. L'utilisation du réchaud en présence de pièces manquantes ou cassées, ou avec des pièces de rechange qui ne sont pas destinées à votre modèle peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

1. Dévissez l'écrou d'arrêt de 2 tours.  
2. Déserrez le robinet de la pompe de 6 tours.  
3. Dévissez l'ensemble l'écrou d'arrêt et retirez l'ensemble du robinet.  
4. Inspectez le(s) joint(s) torqué(s) et remplacez-le(s) si nécessaire.  
5. Retirez la poignée du robinet de la pompe de sa tige.  
6. Retirez l'écrou d'arrêt en le faisant glisser.  
7. Retirez le(s) joint(s) torqué(s) à l'aide d'une épingle de sûreté.

8. Remplacez le joint de la pompe.  
9. Retirez l'ensemble de la valve anti-retour pour la retirer.  
10. Nettoyez tout débris de la valve anti-retour et de la cavité de la pompe.  
11. Réinsérez l'ensemble de la valve anti-retour.

12. Nettoyez le joint de la pompe et inspectez le joint de la pompe et remplacez-le si nécessaire.

**ENTRETIEN DU RÉCHAUD**

Les dépôts dans le gicleur et la conduite de carburant réduisent l'écoulement du carburant et diminuent les performances du réchaud. Les dépôts légers dans le gicleur peuvent être éliminés à l'aide de l'outil multifonction. Les dépôts importants peuvent nécessiter un nettoyage plus approfondi du gicleur et de la conduite de carburant. Veuillez réaliser l'entretien décrit ci-dessous au moins une fois par an, ou chaque fois que vous faites l'entretien de la pompe.

1. Fermez le robinet de la pompe et patientez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud.  
2. Agitez le réchaud de haut en bas.  
3. Préchauffez et allumez le réchaud.  
4. Si les performances ne s'améliorent pas, effectuez un nettoyage du gicleur et de l'ensemble du réchaud.  
5. Retirez le robinet de la pompe et retirez l'ensemble de la valve anti-retour.  
6. Nettoyez le gicleur et remplacez le gicleur si nécessaire.  
7. Nettoyez l'écrou d'arrêt de la pompe et retirez l'ensemble de la valve anti-retour.

**ENTRETIEN DU RÉCHAUD**

1. Retirez l'ancien filtre de la conduite de carburant à l'aide de l'épingle de sûreté.  
2. Posez le nouveau filtre blanc de la conduite de carburant sur une surface dure.  
3. Centrez l'extrémité de la conduite de carburant sur le filtre, et enfoncez-la fermement jusqu'à ce que le filtre soit complètement rentré.  
4. Remontez le réchaud.  
5. Si les performances du réchaud sont toujours médiocres, répétez le nettoyage du gicleur et de l'ensemble du réchaud de flamme.

6. Placez le régleur de flamme sur l'outil de nettoyage Dragonfly.  
7. Insérez l'outil dans le tube du régleur de flamme et faites-le tourner fermement d'environ 20 tours vers la droite.  
8. Tapotez le tube du régleur de flamme sur une surface dure pour éliminer les dépôts du tube.  
9. Réinsérez l'ensemble du régleur de flamme et serrez fermement.  
10. Raccordez le réchaud à la pompe et à la bouteille de carburant.  
11. Pressez la bouteille de carburant en actionnant le plongeur 10 à 15 fois.  
12. Ouvrez complètement le robinet de la pompe et le régleur de flamme et laissez couler 4 cuillerées de carburant dans la conduite de carburant en remplissant ce dernier dans un récipient approprié. (Gicleur non installé.)  
13. AVERTISSEMENT : éloignez le carburant de toute source d'inflammation.  
14. Fermez et rouvrez le régleur de flamme pour répéter la vidange.  
15. Fermez le régleur de flamme et retirez le robinet de la pompe et retirez la coupelle de la pompe.  
16. Evacuez le carburant en toute sécurité une fois la vidange terminée.  
17. Remontez le réchaud.

**ENTRETIEN DU RÉCHAUD**

**MANUEL D'UTILISATION**



**MSR**  
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

**DRAGONFLY®**

Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

**DANGER**



**RISQUE DE MONOXYDE DE CARBONE, D'INCENDIE ET D'EXPLOSION**

Des dangers sérieux sont associés à l'utilisation de ce réchaud et de ce carburant. Un incendie accidentel, une explosion et une mauvaise utilisation peuvent entraîner la mort, des brûlures graves et des dommages matériels. Vous êtes responsable de votre propre sécurité et de celle des membres de votre groupe. Utilisez votre bon sens.

Ce réchaud est destiné à une UTILISATION À L'EXTÉRIEUR SEULEMENT. N'utilisez jamais ce réchaud sous une tente, un vestibule, dans une voiture, dans une maison ou dans un lieu confiné. Ce réchaud consomme de l'oxygène et produit du monoxyde de carbone, gaz inodore et toxique. Ce réchaud peut facilement allumer des matériaux combustibles et des liquides ou des vapeurs inflammables se trouvant à proximité. L'utilisation de ce réchaud dans un lieu confiné peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Éloignez le réchaud et la bouteille de carburant de toute autre source de chaleur. N'utilisez jamais une batterie de cuisine ou un Outback Oven™ dont le diamètre est supérieur à 25 cm (10 po). Les ustensiles de cuisson surdimensionnés peuvent entraîner la surchauffe de la bouteille de carburant. Si vous exposez la bouteille de carburant à une chaleur intense, elle explosera ; vous risquez d'être tué ou gravement brûlé.

Ne laissez jamais les enfants utiliser ce réchaud. Maintenez les enfants à au moins 3 m (10 pi) du réchaud et de la zone de cuisson. Surveillez-les en permanence.

UTILISATION EXTÉRIEURE SEULEMENT

Service clientèle et informations  
**Cascade Designs, Inc.**  
4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 USA  
Téléphone : 800.531.9531 ou 206.505.9500  
www.msrgear.com

**DANGER**



**RISQUE DE MONOXYDE DE CARBONE**

Ce réchaud produit du monoxyde de carbone, gaz inodore. L'utilisation du réchaud dans un lieu confiné peut entraîner la mort. N'utilisez jamais ce réchaud dans un lieu confiné, tel qu'une caravane, une tente, une voiture ou une maison.

**POUR VOTRE SÉCURITÉ**

N'entrez pas et n'utilisez pas de l'essence ou d'autres liquides avec vapeurs inflammables à proximité de ce réchaud ou de tout autre réchaud.

VEUILLEZ LIRE, BIEN COMPRENDRE ET SUIVRE TOUTES les instructions et mises en garde de ce manuel avant d'utiliser le réchaud. Le non-respect des avertissements et des directives peut entraîner la mort, des brûlures graves ou d'autres blessures, ainsi que des dommages matériels.

**DÉPANNAGE**

Problème	Cause	Solution
<b>Fuite de carburant</b>		
Au niveau de la pompe et du raccord de la bouteille de carburant	Joint de pompe manquant ou endommagé	Remplacez le joint de la pompe
Au niveau de la pompe et du raccord de la conduite de carburant	Joint torqué du tube de carburant manquant ou endommagé	Remplacez le joint torqué du tube de carburant
Au niveau de la tige du robinet	Joint torqué du robinet manquant ou endommagé	Remplacez le joint torqué du robinet
Dans la chambre du plongeur de la pompe	Valve anti-retour obstruée	Nettoyez la cavité de la valve anti-retour
<b>Performances médiocres</b>		
La pompe ne pressurise pas la bouteille de carburant	Pompe desserrée ou mal calée Coupelle de la pompe endommagée	Serrez ou revisez la pompe sur la bouteille de carburant Remplacez la coupelle de la pompe
Plongeur difficile à actionner	Coupelle de la pompe sèche	Lubrifiez la coupelle de la pompe
Flammes jaunes irrégulières	Préchauffage incorrect	Répétez l'étape 4
Flammes réduites	Pression de la bouteille de carburant insuffisante	Pompez le plongeur
Temps d'ébullition lents	Gicleur ou conduite de carburant encrassé(e)	Nettoyez le gicleur et la conduite de carburant
Flammes réduites en altitude	Flux d'air insuffisant	Ouvrez légèrement le paravent

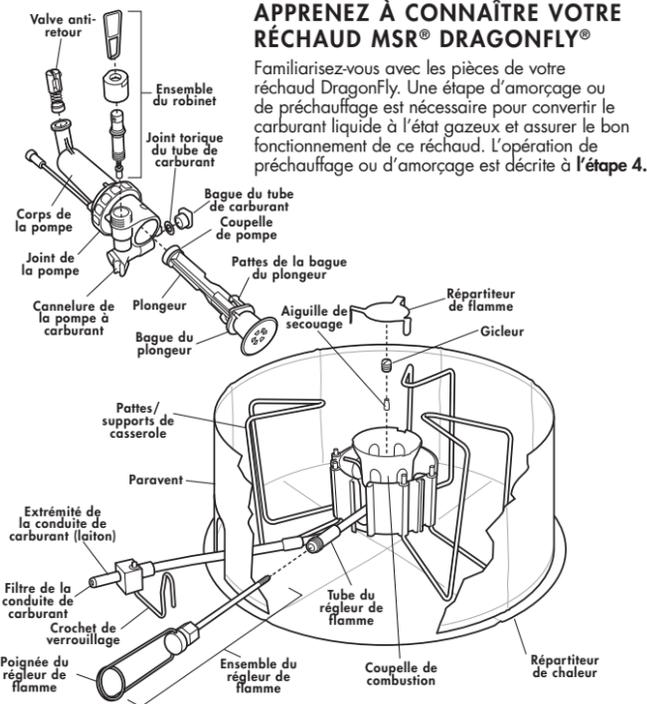
**INFORMATIONS SUR LE CARBURANT**

Le réchaud Dragonfly® peut brûler divers carburants grâce à deux gicleurs interchangeables.  
1. Le gicleur DG est utilisé pour le pétrole à brûler et l'essence sans plomb. Ce gicleur est préinstallé dans votre réchaud.  
2. Le gicleur DK est utilisé avec du kérosène, du carburant diesel et du carburant à réaction. Ce gicleur est fourni dans le kit de pièces avec votre réchaud.  
Pour échanger les gicleurs, voir la section « Nettoyage du gicleur et de l'ensemble de la flamme ».

Utilisez du carburant MSR® SuperFuel™ (pétrole à brûler) pour des performances optimales. C'est le meilleur carburant disponible pour votre réchaud. N'utilisez pas de carburants plombés. L'utilisation de carburants autres que le pétrole à brûler MSR SuperFuel peut provoquer l'encrassement rapide du réchaud, nécessitant un nettoyage plus fréquent de la conduite de carburant et du gicleur. L'utilisation d'essence sans plomb peut également raccourcir la durée de vie de votre réchaud. Le tableau de carburants présenté ci-dessous vous aidera à trouver le carburant adéquat lorsque vous voyagez à l'étranger.

Visitez [www.msrgear.com](http://www.msrgear.com) pour plus d'informations sur les noms de carburant internationaux et sur le transport sans danger de votre réchaud.

USA/GB/Canada	Allemagne/Suisse	Japon	France	Pays-Bas	Espagne
White Gas, Naphtha	Koherbenzin, Reinbenzin	ホワイトガソリン	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca
Unleaded Auto Gas	Autobenzin	ガソリン	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
Kerosene	Petroleum	灯油	Kérosène	Petroleum Lampolie	Parafina
Diesel	Diesel	軽油	Diesel	Diesel	Diésel



## APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE RÉCHAUD MSR® DRAGONFLY®

Familiarisez-vous avec les pièces de votre réchaud DragonFly. Une étape d'amorçage ou de préchauffage est nécessaire pour convertir le carburant liquide à l'état gazeux et assurer le bon fonctionnement de ce réchaud. L'opération de préchauffage ou d'amorçage est décrite à l'étape 4.

### ⚠️ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas ce réchaud : (1) avant d'avoir lu et bien compris ce manuel d'utilisation ; (2) si vous n'êtes pas disposé à surveiller un réchaud allumé et/ou chaud ou si vous ne vous sentez pas à l'aise dans une telle situation ; (3) si vous observez une fuite de carburant ; ou (4) si vous observez tout problème relatif au système de réchaud ou à l'environnement qui pourrait rendre dangereuse l'utilisation d'un dispositif à flamme nue. Le non-respect de ces instructions pourrait causer une situation dangereuse menant à un incendie, des brûlures, des blessures graves, ou la mort.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU RÉCHAUD DRAGONFLY®

Afin d'éviter la mort ou des blessures graves, VEILLEZ À LIRE, COMPRENDRE ET SUIVRE L'ENSEMBLE des directives et avertissements de ce manuel avant d'utiliser le réchaud.

### 1 PRÉPARATION DE LA BOUTEILLE DE CARBURANT

Le réchaud DragonFly peut brûler divers carburants grâce à deux gicleurs interchangeables. Pour vous assurer que le gicleur adéquat est installé pour le type de carburant à utiliser, voir la section Informations sur le carburant.

**1. Remplissez la bouteille de carburant uniquement jusqu'à la ligne de remplissage.** La présence d'air est nécessaire à l'expansion du carburant.

**2. Insérez la pompe dans la bouteille de carburant et serrez fermement.**

**3. Inspectez la bouteille de carburant pour y rechercher des fuites avant de mettre la bouteille sous pression.**

**4. Fermez le robinet de la pompe, puis actionnez le plongeur (20 à 30 fois).**

Moins la quantité de carburant versée est importante, plus il est nécessaire d'actionner le plongeur afin d'augmenter la pression. Pompez jusqu'à ce que vous sentiez une bonne résistance.

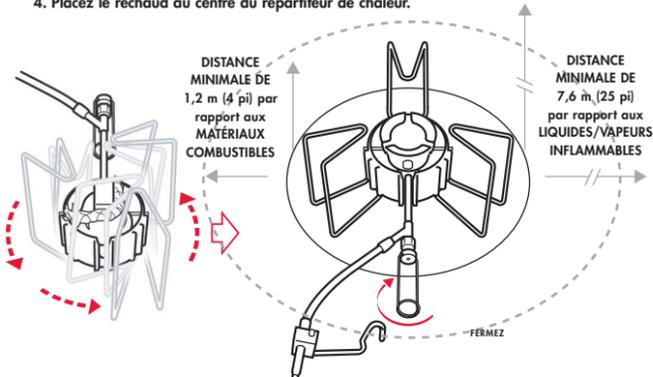
### ⚠️ AVERTISSEMENT

N'utilisez que les bouteilles de carburant MSR®. Les bouteilles de carburant de fournisseurs tiers sont susceptibles de fuir et de causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Maintenez le réchaud et le carburant hors de la portée des enfants; Cascade Designs, Inc. recommande une distance d'au moins 3 mètres (10 pieds).

Soyez extrêmement vigilant lorsque vous utilisez ce réchaud à des températures inférieures à zéro degré. Lorsque la température est inférieure à zéro degré, les joints toriques peuvent durcir et le carburant peut s'échapper. Recherchez toujours des fuites de carburant avant et après mise sous pression et amorçage de la bouteille, et pendant et après que le réchaud ait été allumé. L'utilisation d'un réchaud qui fuit peut entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

### 2 INSTALLATION DU RÉCHAUD

- Ouvrez les 3 ensembles de pattes/supports de casserole.
- Faites tourner l'ensemble brûleur/conduite de carburant pour le mettre en place.
- Dépliez l'ensemble du régleur de flamme. Fermez le régleur de flamme.
- Placez le réchaud au centre du répartiteur de chaleur.

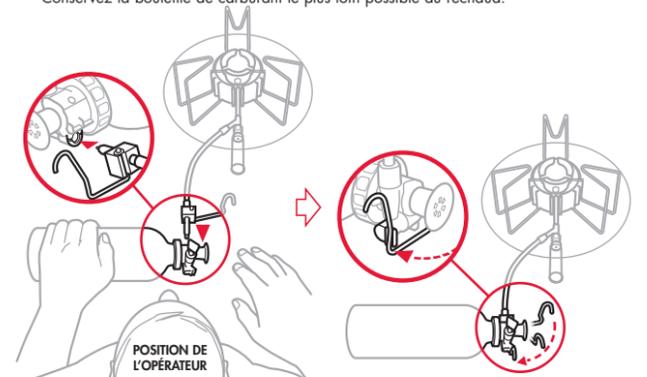


### ⚠️ AVERTISSEMENT

Éloignez tout matériau combustible d'au moins 1,2 m (4 pi) du dessus et des côtés d'un réchaud allumé ou d'un réchaud que vous préparez à allumer. Éloignez tout liquide inflammable d'au moins 7,6 m (25 pi) du dessus et des côtés d'un réchaud allumé ou d'un réchaud que vous préparez à allumer. Ce réchaud est conçu pour l'extérieur (et non pour être utilisé dans un espace clos, quel qu'il soit, comme une tente) afin de faire bouillir de l'eau ou de faire cuire des aliments seulement. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins. L'utilisation d'un réchaud dans un espace clos quelconque, ou à d'autres fins que celles de faire bouillir de l'eau ou de faire cuire des aliments peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Utilisez toujours le réchaud sur une surface solide, stable et plane afin d'éviter tout renversement et tous déversements. Le renversement du réchaud peut causer une situation dangereuse où peuvent survenir un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

### 3 RACCORDEMENT DU RÉCHAUD À LA POMPE

- Lubrifiez toute l'extrémité en laiton de la conduite de carburant avec de la salive ou de l'huile.
- Insérez entièrement l'extrémité en laiton de la conduite de carburant dans la pompe. Placez la bouteille de carburant sur le côté de façon à orienter le robinet de la pompe vers le haut.
- Enclenchez solidement le crochet de verrouillage dans la cannelure de la pompe à carburant. Pour des raisons de sécurité, veillez à ce que la conduite de carburant ne soit pas tordue. Conservez la bouteille de carburant le plus loin possible du réchaud.

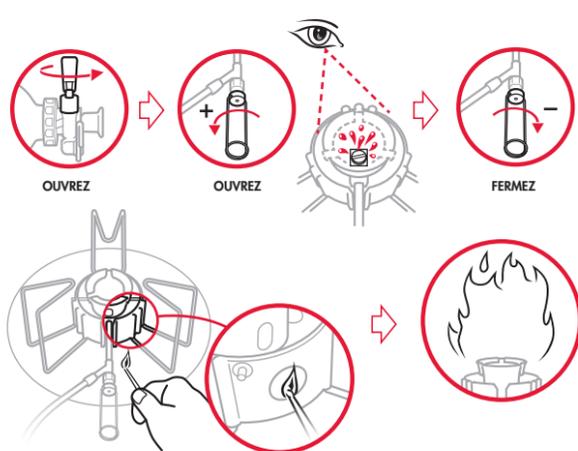


### ⚠️ AVERTISSEMENT

Avant toute utilisation, inspectez la bouteille de carburant, la pompe, la conduite de carburant et le brûleur, ainsi que la zone en-dessous et autour du réchaud, afin d'y déceler toute trace de carburant. Si vous voyez ou sentez du carburant, n'allumez pas le réchaud. Voir la section Dépannage. Le carburant peut s'enflammer si le réchaud est utilisé alors que du carburant fuit et/ou a fui, et ceci peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Ne débranchez jamais la conduite de carburant, la pompe ou la bouteille de carburant lorsque le réchaud est allumé, lorsqu'il est chaud ou lorsqu'il se trouve à proximité d'une flamme nue. Ne débranchez jamais la conduite de carburant, la pompe ou la bouteille de carburant lorsque le robinet se trouve sur une position ouverte (c.-à-d. le carburant s'écoule). Dans le cas contraire, le carburant pourrait fuir et s'enflammer, et causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

### 4 PRÉCHAUFFAGE DU RÉCHAUD

- Tournez le robinet de la pompe jusqu'à ce qu'il soit complètement ouvert sur la bouteille de carburant.
- Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée de carburant. Ouvrez le régleur de flamme et faites circuler le carburant dans le gicleur.
- Fermez le régleur de flamme.
- Allumez le carburant d'amorçage sur la mèche.

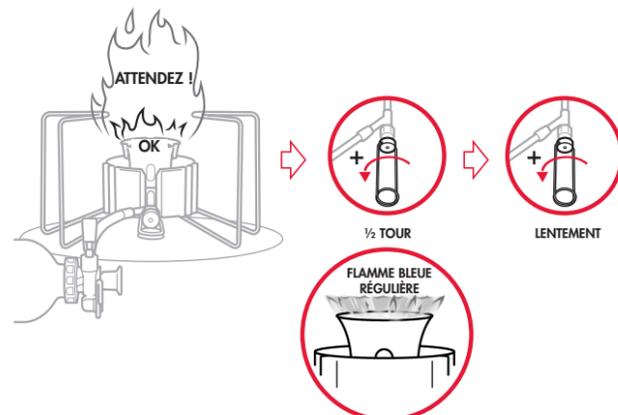


### ⚠️ AVERTISSEMENT

Ne placez jamais la tête ou le corps au-dessus du réchaud lors de son amorçage ou de son allumage ou lors de la cuisson. La flamme du réchaud étant nue, le positionnement de la tête ou du corps au-dessus du réchaud est un geste dangereux qui peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. N'utilisez jamais une quantité excessive de carburant lors du préchauffage du réchaud. L'utilisation d'une quantité excessive de carburant lors de son amorçage peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.

### 5 ALLUMAGE DU RÉCHAUD

- Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue (environ 2 minutes). Si la flamme s'éteint, laissez le réchaud refroidir 5 minutes avant de le rallumer.
- Ouvrez le régleur de flamme d'un demi-tour et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière.
- Ouvrez lentement le régleur de flamme pour augmenter le carburant et la chaleur.

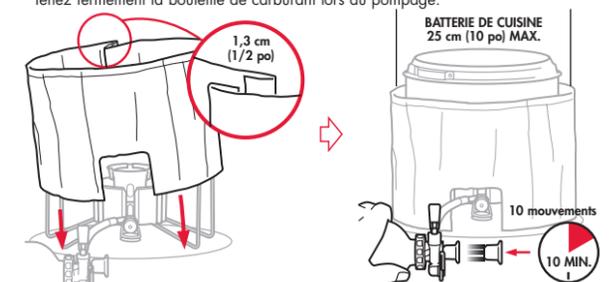


### ⚠️ AVERTISSEMENT

Ne rallumez jamais un réchaud chauffé. Laissez toujours un réchaud éteint se refroidir pendant au moins 5 minutes avant de le rallumer. Le rallumage d'un réchaud chauffé peut créer de grandes flammes et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Ne déplacez jamais un réchaud chaud ou allumé. Éteignez toujours le réchaud et attendez qu'il se refroidisse pendant au moins 5 minutes avant de le déplacer. Le déplacement d'un réchaud allumé ou chaud peut entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Ne laissez jamais un réchaud chaud ou allumé sans surveillance. Un réchaud laissé sans surveillance peut causer un incendie ou des brûlures ou des blessures aux enfants, aux animaux domestiques ou aux personnes imprudentes, voire leur mort.

### 6 UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA CUISINE

- Installez le paravent. Pliez les extrémités du paravent. Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole. Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance.
- Placez la casserole sur le réchaud.
- Maintenez la pression de la bouteille de carburant. Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bouteille de carburant lors du pompage.

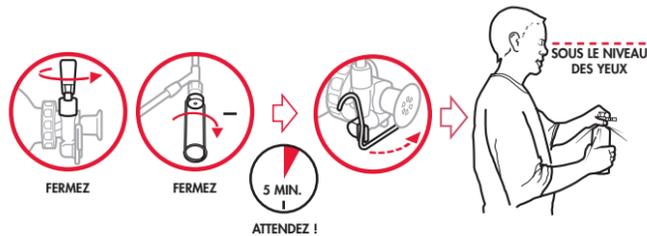


### ⚠️ AVERTISSEMENT

Éloignez la bouteille de carburant du brûleur du réchaud et de toute autre source de chaleur. Placez la bouteille de carburant de manière à ce qu'elle soit aussi loin que possible du brûleur. L'utilisation de la bouteille à proximité du brûleur ou d'autres sources de chaleur peut causer l'explosion de la bouteille de carburant et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Ne placez jamais de paravent autour de la bouteille de carburant. N'utilisez jamais une batterie de cuisine d'un diamètre supérieur à 25 cm (10 po). Ne regroupez et n'utilisez jamais deux réchauds ou plus. N'utilisez jamais le réchaud pour faire chauffer des casseroles vides ou sèches. N'utilisez jamais de répartiteurs ou de diffuseurs de chaleur de fournisseurs tiers. Une telle utilisation du réchaud peut causer l'explosion de la bouteille de carburant et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. N'utilisez jamais une batterie de cuisine dont le format ne convient pas au réchaud, particulièrement aux supports à casserole (p. ex., une casserole dont le fond est convexe ou concave, certaines batteries de cuisine émaillées, etc.). L'utilisation d'un ustensile de cuisson inapproprié peut causer l'instabilité de l'ustensile ou du réchaud et créer une situation où l'ustensile chaud et/ou le contenu de l'ustensile peut se renverser et causer un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort. Cascade Designs, Inc. garantit seulement l'utilisation de la batterie de cuisine de marque MSR® de taille appropriée; l'utilisation de toute autre batterie de cuisine de fournisseurs tiers est effectuée aux propres risques et au gré de l'utilisateur.

### 7 ARRÊT DU RÉCHAUD

- Fermez le robinet de la pompe sur la bouteille de carburant. Le carburant résiduel continue de brûler d'une petite flamme pendant quelques minutes.
- Fermez le régleur de flamme sur le réchaud. Une fois que la dernière flamme s'est éteinte, attendez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud.
- Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la conduite de carburant de la pompe.
- Dépressurisez la bouteille de carburant et rangez le réchaud. Tenez la bouteille de carburant à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bouteille de carburant. Pour le transport de la bouteille de carburant, la pompe peut rester à l'intérieur de la bouteille de carburant dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bouteille de carburant.



### ⚠️ AVERTISSEMENT

Serrez toujours bien le capuchon de la bouteille de carburant avant d'entreposer celle-ci hors de la portée des enfants. Si ces consignes ne sont pas respectées, un enfant pourrait s'emparer de la bouteille de carburant et accéder au contenu de celle-ci. Une exposition au contenu de la bouteille, au niveau topique et/ou par ingestion, peut causer un empoisonnement, des blessures graves ou la mort. Conservez toujours la bouteille de carburant dans un endroit bien aéré à l'écart de toute source potentielle de chaleur ou d'inflammation, notamment : des chauffe-eau, des réchauds, des flammes pilotes ou des fours. L'entreposage de la bouteille à proximité d'une source de chaleur ou d'inflammation quelconque peut causer l'explosion de la bouteille de carburant et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves ou la mort.